

Zec

Chapter 11

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 פֶּתַח לְבָנוֹן דַּלְתוֹתַי וְתֹאכַל אֵשׁ בְּאַרְצֵיךָ :
Abre Levanon portas-tuas e-consumirá fogo em-cedros-teus
[H3844](#) [H0730](#) [H0398](#) [H0784](#)

Abre, ó Libano, as tuas portas para que o fogo consuma os cedros.

2 הַיַּלְלוּ בְּרוֹשׁ כִּי נָפַל אֲרוֹן אֲשֶׁר אֲדָרִים שָׁדְדוּ הַיַּלְלוּ
Uivai cipreste pois caiu cedro que os-majestosos foram-devastados Uiva
[H1265](#) [H3213](#) [H5307](#) [H0730](#) [H0117](#) [H7703](#) [H3213](#)
אֶלֹנֵי בָשָׁן כִּי יָרַד יַעַר הַבְּצוּרָה] הַבְּצִירָה : (
carvalhos-de Bashan pois desceu floresta [a-fortificada] [a-impenetrável]
[H0437](#) [H1316](#) [H3381](#) [H1208](#) [H1208](#)

Uivae, ó faias, porque os teus cedros caíram, porque estas excelentes arvores são destruídas; uivae, ó carvalhos de Basan, porque o bosque forte é derribado.

3 קוֹל יוֹלָלֵת הָרְעִים כִּי שָׁדְדָה אֲדָרְתָם קוֹל שֹׁאֲנֵת
Voz-de uivo-de os-pastores pois foi-devastada glória-sua rugido-de
[H3215](#) [H0155](#) [H7703](#) [H7581](#)

ס הַיַּרְדֵּן : שָׁדְדָה גִּבּוֹן כִּי שָׁדְדָה כְּפִילֵימָה
§ Yarden majestade-do foi-devastada pois filhotes-de-leões
[H3383](#) [H1347](#) [H7703](#)

Voz de uivo dos pastores se ouviu, porque a sua gloria é destruída: voz de bramido dos filhos de leões, porque foi destruída a soberba do Jordão.

4 כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דֵּי אֶת רֹעֵה מַטְאֵנָה
Assim disse YHWH Deus-meu (a) Pastoreia matança
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H6629](#) [H2028](#)

Assim diz o Senhor meu Deus: Apascenta as ovelhas da matança,

5 אֲשֶׁר קָנִיתָ וַיְהַרְגוּ וְלֹא יָאֲשָׁמוּ וּמְכַרְתֶּן יֹאמְרוּ בְּרֹךְ
Que compradores-delas matam e-não são-culpados e-vendedores-delas Bendito
[H7069](#) [H2026](#) [H3808](#) [H0816](#) [H4376](#) [H0559](#) [H1288](#)
יְהוָה וַאֲעִשָׂר וְרַעֲיָהֶם לֹא יִחְמְלוּ עֲלֵיהֶן :
YHWH e-enriqueci e-pastores-delas não têm-compaixão sobre-elas
[H3068](#) [H6238](#) [H3808](#) [H2550](#)

Cujos possuidores as matam, e não se teem por culpados; e cujos vendedores dizem: Louvado seja o Senhor, porque hei enriquecido, e os seus pastores não teem piedade d'ellas.

6 כִּי לֹא אֶחְמֹל עִוד עַל-יְשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם-יְהוָה וְהִנֵּה e-eis YHWH oráculo-de terra habitantes-da de mais terei-compaixão não Pois
[H2009](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0776](#) [H3427](#) [H5750](#) [H2550](#) [H3808](#)

אֲנֹכִי מְמַצִּיא אֶת-הָאָדָם אִישׁ בְּיַד-רֵעֵהוּ וּבְיַד e-em-mão-de próximo-seu em-mão-de homem o-homem (a) fazendo-entregar eu
[H3027](#) [H7453](#) [H3027](#) [H0376](#) [H0120](#) [H0853](#) [H4672](#) [H0595](#)

מֶלֶכּוֹ וּכְתֹתוֹ אֶת-הָאָרֶץ וְלֹא אֶצִּיל מִיָּדָם: אֶת-הָאָרֶץ וְלֹא אֶצִּיל מִיָּדָם: rei-seu e-golpearão (a) a-terra e-não livrarei e-não livrarei da sua mão.
[H3027](#) [H5337](#) [H3808](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3807](#) [H4428](#)

Certamente não terei piedade mais dos moradores d'esta terra, diz o Senhor, mas, eis que entregarei os homens cada um na mão do seu companheiro e na mão do seu rei, e esmiuçarão a terra, e eu não os livrarei da sua mão.

7 וְאַרְעָהּ אֶת-צֹאן הַתְּרִנָּה לְכֹן עֲנִי אֶחָד וְאַקַּח-לִי para-mim e-tomei rebanho aflitos-do por-isso matança rebanho-da (a) E-pastoreei
[H3947](#) [H6629](#) [H6041](#) [H2028](#) [H6629](#) [H0853](#)

שְׁנֵי מְקָלוֹת לְאַחַד קְרָאתִי נְעָם וְלְאַחַד קְרָאתִי שְׁנֵי מְקָלוֹת לְאַחַד קְרָאתִי שְׁנֵי מְקָלוֹת dois (a) e-pastoreei União chamei e-a-outro Graça chamei a-um cajados dois
[H0853](#) [H7121](#) [H0259](#) [H5278](#) [H7121](#) [H0259](#) [H4731](#) [H8147](#)

הַצֹּאן:
o-rebanho
[H6629](#)

E eu apascentei as ovelhas da matança, porquanto são ovelhas coitadas; e tomei para mim duas varas, a uma das quaes chamei Suavidade, e á outra chamei Conjuntadores, e apascentei as ovelhas.

8 וְאַכְחַד אֶת-שְׁלֹשֶׁת הָרֹעִים בְּיָרַח אֶחָד וְנִקְצָר נַפְשִׁי E-eliminei (a) três-de os-pastores em-mês um e-impacientou-se alma-minha
[H7969](#) [H0853](#) [H3582](#) [H0259](#) [H3391](#) [H5315](#)

בְּהֵם וְנָם-נַפְשָׁם בְּחֶלְהָ בִּי: de-mim desgostou-se alma-deles e-também com-eles
[H5315](#) [H1571](#)

E destrui os teus pastores n'um mesmo mez, porque se angustiou d'elles a minha alma, e tambem a sua alma teve fastio de mim.

9 וְאָמַר לֹא אֶרְעָה אֶתְכֶם אֶת-הַנִּשְׁאָרוֹת וְהַנִּבְחָרֹת נְאֻמַּתְי: e-a-que-é-eliminada morrerá a-que-morre (a)-vós pastorearei Não E-disse
[H3582](#) [H4191](#) [H4191](#) [H0853](#) [H3808](#) [H0559](#)

תִּכְחַד רְעוּתָהּ: רְעוּתָהּ: תִּכְחַד רְעוּתָהּ: será-eliminada companheira-sua carne-de (a) mulher comerão e-as-que-restam
[H7468](#) [H1320](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0398](#) [H7604](#) [H3582](#)

E eu disse: Não vos apascentarei mais: o que morrer morra, e o que fôr destruido seja, e as que restarem comam cada uma a carne da sua companheira.

10 וְאַקַּח אֶת-מִקְלִי אֶת-נְעָם אֶת-לְהַפִּיר אֶת-בְּרִיתִי E-tomei (a) cajado-meu (a) Graça (a) e-cortei (a)-ele e-cortei aliança-minha para-anular (a)-ele
[H4731](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0853](#) [H1438](#) [H5278](#) [H0853](#) [H1285](#) [H0853](#)

אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת-כָּל-הָעַמִּים: que cortei (a) todos os-povos
[H3605](#) [H0854](#) [H3772](#)

E tomei a minha vara Suavidade, e a quebrei, para desfazer o meu concerto, que tinha estabelecido com todos estes povos.

11
השמרים os-que-me-observam H8104
הצאן rebanho H6629
עוני afflitos-do H6041
כֵּן assim
וידעו e-souberam H3045
ההוא aquele H1931
ביום no-dia H3117
ותפר E-foi-anulada

אתי (a)-mim H0853
כי pois
דבר- palavra-de H1697
יהוה YHWH H3068
היא: ela H1931

E foi desfeito n'aquelle dia, e conheceram assim os pobres do rebanho que me aguardavam que isto era palavra do Senhor.

12
ואמר E-disse H0559
אליהם a-eles H0413
אם- Se
טוב bom
בעיניכם aos-olhos-vossos
הבן dai H3051
שכרי salário-meu H7939
ואם- e-se
ולא não H3808
חדלתי deixai H2308

וישקלו E-pesaram H8254
את- (a) H0853
שכרי salário-meu H7939
שלשים trinta H7970
כסף: prata H3701

Porque eu lhes tinha dito: Se parece bem aos vossos olhos, dae-me a minha soldada, e, se não, deixae-vos d'isso. E pesaram a minha soldada, trinta moedas de prata.

13
ויאמר E-disse H0559
יהוה YHWH H3068
אלי a-mim H0413
השליכהו Lança-o H7993
אל- ao H0413
היוצר oleiro H3335
אדר esplendor-do H0145
היקר preço H3366
אשר que
יקרתי fui-avaliado H3365

מעליהם de-sobre-eles
ואקחה E-tomei H3947
שלשים trinta-de H7970
הכסף a-prata H3701
ואשליך e-lancei H7993
אתו (a)-ele H0853
בית casa-de
יהוה YHWH H3068
אל- ao H0413
היוצר oleiro H3335

O Senhor pois me disse: Arroja-a ao oleiro, bello preço em que fui apreçado por elles. E tomei as trinta moedas de prata, e as arrojéi, na casa do Senhor, ao oleiro.

14
ואגדע E-cortei H1438
את- (a) H0853
מקלי cajado-meu H4731
השני o-segundo H8145
את (a) H0853
החבלים União
להפר para-anular
את- (a) H0853
האחזה a-fraternidade H0264

בין entre H0996
יהודה Yehudah H3063
ובין e-entre H0996
וישראל: Yisrael H3478
ס §

Então quebrei a minha segunda vara Conjuntadores, para romper a irmandade entre Judah e Israel.

15
ויאמר E-disse H0559
יהוה YHWH H3068
אלי a-mim H0413
עוד Ainda H5750
קח- toma H3947
לך para-ti
כלי apetrechos-de H3627
רעה pastor H0196
אולי: tolo H0196

E o Senhor me disse: Toma ainda para ti o instrumento de um pastor insensato.

16
כי Pois
הנה- eis H2009
אנכי eu H0595
מקים levantando
רעה pastor
בארץ na-terra
הנבחרות as-que-são-eliminadas H3582
לא- não H3808
יפקד- visitará H3808

הנער a-jovem H5289
לא- não H3808
יבקש buscará H1245
ונהשברת e-a-que-é-ferida H7665
לא- não H3808
ירפא curará H7495
הנצבה a-que-está-de-pé H5324
לא- não H3808
יסלול sustentará H3557

ובשר e-carne-da H1320
הבריאה gorda H1277
יאכל comerá H0398
ופרסיהן e-cascos-delas H6541
יפרק: arrancará H6561
ס §

Porque, eis que levantarei um pastor na terra, que não visitará as perdidas, não buscará a desgarrada, e não sarará a quebrada, nem apascentará a sã; mas comerá a carne da gorda, e lhe despedaçará as unhas.

וְעַל-	זְרוּעוֹ	עַל-	חֶרֶב	הַצֹּאן	עֲזָבִי	הָאֵלִיל	רֹעִי	תּוֹי
e-sobre	braço-seu	sobre	espada	o-rebanho	que-abandona	o-ídolo	pastor-de	Ai
	H2220		H2719	H6629		H0457	H7473	H1945
תִּכְהָהּ:	כָּהָה	יְמִינִי	וְעֵין	תִּכְשׁ	יְבוֹשׁ	זְרַעוֹ	יְמִינִי	עֵין
escurecerá	escurecer	direita-sua	e-olho-de	secará	secar	braço-seu	direita-sua	olho-de
		H3225		H3001	H3001	H2220	H3225	

ס
§

Ai do pastor de nada, que abandona o rebanho; a espada cairá sobre o seu braço e sobre o seu olho direito; o seu braço sem falta se secará, e o seu olho direito sem falta se escurecerá.